Porównanie tłumaczeń Jana 3:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | To zaś jest ten sąd, że ― światło przyszło na ― świat i umiłowali ci ludzie więcej ― ciemność niż ― światło, były bowiem ich złe ― dzieła. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To zaś jest sąd że światło przychodzi na świat i umiłowali ludzie bardziej ciemność niż światło był były bowiem niegodziwe ich czyny |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo na tym właśnie polega sąd, że światło przyszło na świat,\* lecz ludzie bardziej pokochali ciemność\*\* niż światło, ponieważ ich czyny były złe.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To zaś jest sąd\*, że światło przyszło na świat i umiłowali ludzie raczej ciemność niż światło, był(y) bowiem ich złymi czyny.[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | To zaś jest sąd że światło przychodzi na świat i umiłowali ludzie bardziej ciemność niż światło był (były) bowiem niegodziwe ich czyny |

1. 1) <x>500 1:9</x>; <x>500 8:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 1:21</x>; <x>690 1:5-6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 7:7</x>; <x>520 13:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Wyrok. [↑](#footnote-ref-5)